

## Asst. Prof. AYHAN GÜNEŞ

### Personal Information

**Email:** ayhangunes@cumhuriyet.edu.tr

**Web:** <https://avesis.cumhuriyet.edu.tr/ayhangunes>

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0003-1387-9598

Publons / Web Of Science ResearcherID: HZM-0875-2023

Yoksis Researcher ID: 102317

### Education Information

Doctorate, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri ve Kültürel Çalışmalar, Turkey 2015 - 2024

Postgraduate, Kirikkale University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey 2010 - 2015

Undergraduate, Erasmus Programı, Belgium 2007 - 2008

Undergraduate, Istanbul University, Faculty Of Literature, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey 2006 - 2007

Undergraduate, Kirikkale University, Fen-Edebiyat Fakültesi, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, Turkey 2004 - 2006

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

French, C2 Mastery

### Certificates, Courses and Trainings

Foreign Language, Writing Symposium 2016: Supporting L2 Writing at German-Language Universities, Technische Universität München, Germany, 2016

Foreign Language, Fransızca Dil Stajı, L'Université de Franche-Comté-Centre de linguistique appliqué, L'Université de Franche-Comté, Besançon-France, 2007

### Dissertations

Doctorate, Fransız Belgeseli "Le Dessous des Cartes" Temelinde Çeviri-Odaklı Fransızca-Türkçe Coğrafya Terimcesi ve Sözlüğü, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim-Tercümanlık, 2024

Postgraduate, Türkçe Altyazılı Fransız Sinema Filmlerinin Çeviride Eşdeğerlilik Bağlamında İncelenmesi, Kirikkale University, 2015

### Research Areas

Social Sciences and Humanities, Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Sivas Cumhuriyet University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2025 - Continues  
Lecturer PhD, Sivas Cumhuriyet University, Yabancı Diller Yüksekokulu, Fransızca Bölümü, 2022 - 2025  
Lecturer, Yıldız Technical University, Faculty Of Arts & Science, Mütercim-Tercümanlık (Fransızca), 2020 - 2021  
Research Assistant, Kirikkale University, Fen-Edebiyat Fakültesi, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, 2009 - 2018

## Articles Published in Other Journals

- I. **A TRANSLATION-ORIENTED FRENCH-TURKISH GEOGRAPHY GLOSSARY BASED ON THE FRENCH DOCUMENTARY "LE DESSOUS DES CARTES"**  
GÜNEŞ A., MEHMET N. G.  
European Journal of Multilingualism and Translation Studies, vol.4, no.2, pp.53-70, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Savaş Ortamında Çeviri ve Sorunları**  
Güneş A.  
THE JOURNAL OF INTERNATIONAL SOCIAL RESEARCH, vol.10, no.54, pp.94-98, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Fransa'nın Dil Politikaları ve Avrupa Birliği**  
Güneş A.  
THE JOURNAL OF INTERNATIONAL SOCIAL RESEARCH, vol.10, no.52, pp.172-177, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

## Books

- I. **Kültür Aktarımı Temelinde Sesli Betimleme Çevirisi**  
Güneş A.  
in: Çeviri ve Kültür, Esra Uluşahin, Editor, Nobel Yayın Dağıtım, Ankara, pp.137-166, 2019
- II. **Küçük Asya'dan Türkiye'ye: Azınlıklar Etnik-Milli Homejenleştirme, Diasporalar**  
Güneş A.  
İletişim Yayınevi, İstanbul, 2018
- III. **I. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı Bildiri Kitabı**  
Güneş A. (Editor)  
Vizyon Ofset Matbaa, Ankara, 2012

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Çeviri Mesleğinin Türkiye'deki Çeviri İş İlanları Bağlamında İncelenmesi**  
Güneş A.  
İKSAD 6.Uluslararası Çin'den Adriyatik'e Sosyal Bilimler Kongresi, Ankara, Turkey, 29 - 31 March 2018, pp.250
- II. **Online Çeviri Araçlarının Fransızca-Türkçe Yönünde Karşılaştırılması**  
Güneş A.  
İKSAD 6.Uluslararası Çin'den Adriyatik'e Sosyal Bilimler Kongresi, Ankara, Turkey, 29 - 31 March 2018, pp.249
- III. **Türkiye'deki Çeviribilim ve Mütercim-Tercümanlık Bölüm Müfredatlarının Altyazı Çevirisi Eğitimi Bağlamında İncelenmesi**  
GÜNEŞ A.  
International Conference on Quality in Higher Education, Sakarya, Turkey, 7 - 08 December 2017
- IV. **Avrupa Birliği'nin Çeviribilim'e Katkıları**  
GÜNEŞ A.  
III. Uluslararası Multidisipliner Çalışmalar Sempozyumu, Ankara, Turkey, 10 - 11 November 2017
- V. **Nicolas Sarkozy'nin Türkiye'ye İlişkin Söylemlerinin Analizi**  
GÜNEŞ A.  
3. Uluslararası Sosyalbilimler Sempozyumu, Kahramanmaraş, Turkey, 26 - 28 October 2017

## VI. Çeviri Eğitiminin Uzaktan Eğitim Bağlamında İncelenmesi

GÜNEŞ A.

3'üncü Uluslararası Eğitim, Uzaktan Eğitim ve Eğitim Teknolojileri Kongresi, Antalya, Turkey, 24 - 25 November 2017

### Episodes in the Encyclopedia

- I. **Baksı Müzesi**  
Güneş A.  
Türkiye Turizm Ansiklopedisi, pp.32, 2022
- II. **Bedros Şirinoğlu Müzesi**  
Güneş A.  
Türkiye Turizm Ansiklopedisi, pp.50, 2022
- III. **Anamur Müzesi**  
Güneş A.  
Türkiye Turizm Ansiklopedisi, pp.21,22, 2022
- IV. **Balık Müzesi**  
Güneş A.  
Türkiye Turizm Ansiklopedisi, pp.41, 2022